

# الدعم الدراسي السويدي للدراة في السويد

لك أنت حامل الجنسية الأجنبية

CSN FAKTABLAD ARABISKA

في صفحة الحقائق هذه يمكنك القراءة لمعرفة من حاملي الجنسيات الأجنبية يمكنه الحصول على الحق الأساسي للدعم الدراسي السويدي (مساعدة دراسية وقرص دراسي) للدراسة في السويد. المقصودون بحاملي جنسية الإتحاد الأوروبي في صفحة الحقائق هذه هم مواطنو الإتحاد الأوروبي/دول التعاون الإقتصادي الأوروبي أو سويسرا. تذكر أن المعلومات هي عامة وليست نص قانون.

عندما تطلب الدعم الدراسي السويدي تدرس الهيئة المركزية للدعم الدراسي أولاً إذا كان يمكنك الحصول على الحق الأساسي لدعم دراسي سويدي وفقاً للمقررات السويدية أو إذا كان يمكن مساواتك مع سويدي الجنسية وفقاً لحقوق الإتحاد الأوروبي. إذا قررت الهيئة المركزية للدعم الدراسي منحك الحق الأساسي للدعم الدراسي السويدي أو ساوتك مع سويدي الجنسية وفقاً للحق الأوروبي، ندرس أيضاً إذا كنت مستوفياً الشروط الأخرى (مثلاً الوضع الإقتصادي، حجم الدراسة، نتيجة الدراسة). بالإضافة إلى ذلك نتحقق مما إذا كانت الدراسة التي طلبتها تعطيك الحق للدعم الدراسي.

## من يمكنه الحصول على الحق وفقاً للمقررات السويدية؟

الهيئة المركزية للدعم الدراسي (CSN) يمكنها عادة منحك الحق للدعم الدراسي السويدي فقط إذا كنت قد إنتقلت إلى السويد لسبب غير سبب الدراسة. إذا كنت طالباً زائراً فعليك تمويل دراستك شخصياً. يمكنك الحصول على الحق الأساسي للدعم الدراسي السويدي إذا كنت مسجلاً في سجلات النفوس في السويد ومستوفياً الشروط في إحدى الفقرات التالية:

### أنت من لديك إقامة دائمة

يمكنك الحصول على الحق الأساسي لدعم دراسي سويدي إذا منحتك مصلحة الهجرة إقامة دائمة (PUT). يمكنك الحصول على حق الدعم الدراسي السويدي إعتباراً من تاريخ لا يسبق الأسبوع الذي حصلت فيه على الإقامة الدائمة. إذا كان لك أطفال مع مواطن سويدي وتساكنه في السويد يمكن للهيئة المركزية للدعم الدراسي أن تستثني شرط الحصول على الإقامة الدائمة. وحينها يجب أن تكون لديك إقامة سارية المفعول ومبنية على رابط عائلي مع ذلك الشخص السويدي الجنسية.

### أنت من لديك صفة لاجئ في السويد

إذا اعتبرت مصلحة الهجرة لاجئاً أو بحاجة إلى الحماية أو حصلت على الإقامة بسبب ظروف محزنة واضحة فيمكنك الحصول على حق الدعم الدراسي السويدي. إذا كنت طالباً للجوء فليس لك الحق للدعم الدراسي.

### أنت من لديك حق الإقامة وارتباط مستديم في السويد

إذا كان لديك حق الإقامة ولديك ارتباط مستديم في السويد يمكنك الحصول على حق الدعم الدراسي السويدي. لديك عادة حق الإقامة إذا كنت:

- حامل جنسية الإتحاد الأوروبي
- حامل جنسية بلد من خارج الإتحاد الأوروبي ومتزوج أو مساكن شخص حامل جنسية الإتحاد الأوروبي (غير سويدي) ولديه حق الإقامة.

المقصود بالارتباط المستديم هو أنك يجب أن تكون قد سكنت وعملت في السويد سنتين بنسبة أقلها نصف دوام كامل. يجب أيضاً أن تكون مقيماً في السويد خلال هذا الوقت. كعمل يعتبر

- توظيف في السويد
- عمل في شركة خاصة مسجلة في السويد
- رعاية طفل خاص عمره دون العشر سنوات
- بطاقة مسجلة لدى مكتب عمل سويدي
- مشاركة في تعليم في سوق العمل
- دراسة اللغة السويدية للأجانب (sfi) أو دراسة اللغة السويدية في مستوى المدرسة الأساسية كأعلى مستوى
- الوقت الذي خلاله كنت تحصل على تعويض مرضي، تعويض العمل التنشيطي أو ما شابه ذلك.

مدة عملك تحسب إعتباراً من يوم آخر قدوم لك إلى السويد للسكن هنا.

أنت الذي لا تستوفي شرط عمل السنتين ولكنك متزوج من حامل الجنسية السويدية وتساكن مع مواطن سويدي. يمكنك أيضاً الحصول على حق الدعم الدراسي السويدي. نفس الشيء يسري عليك أنت من تساكن ضمن علاقة مشابهة للزواج شخصاً حاملاً الجنسية السويدية. وحينها يشترط أنكما قد سكتنما سوياً مدة أقلها سنتان في السويد. يمكن قبول فترة أقصر إذا سكتنما سنة واحدة على الأقل في السويد وثلاث سنوات على الأقل في الخارج أو إذا كان لكما طفل سوية.

يمكنك أيضاً الحصول على حق للدعم الدراسي السويدي إذا كنت متزوجاً وتعيش مع شخص أجنبي آخر. نفس الشيء ينطبق عليك أنت من تساكن ضمن علاقة مشابهة للزواج مع شخص أجنبي. حينها يشترط أن تكونا قد سكتنما سوياً سنتان على الأقل في السويد وأن يكون لدى زوجك أو زوجتك أو مساكنك حق للدعم الدراسي وفقاً للمقررات السويدية. يمكن قبول فترة أقصر إذا كان لكما طفل سوية.

### أنت الذي كان عمرك ما دون الـ 20 سنة عند قدومك إلى السويد

أنت من كان عمرك ما دون الـ 20 سنة عند قدومك إلى السويد للسكن هنا يمكنك الحصول على حق الدعم الدراسي السويدي إذا:

- كان لديك حق الإقامة في السويد (شاهد الفقرة «أنت من لديك حق الإقامة وارتباط مستديم في السويد»)
- كنت وأحد والديك حاصلين على إقامة سارية المفعول مستندة على رابط عائلي لشخص مقيم في السويد
- كنت قد أودعت في بيت عائلي أو في مؤسسة من قبل سلطة سويدية
- كان لديك حاضن خاص عُيِّن وفقاً لقانون الأسرة.

بالنسبة إليك أنت الذي عمرك دون الـ 20 سنة وتدرس في المستوى الثانوي يمكن للهيئة الدعم الدراسي أن تحيل طلبك للدعم الدراسي إلى صندوق الضمان الاجتماعي. حينها يُقيم صندوق الضمان الاجتماعي احتمال وجوب تنسيق المنح الأسرية مع دول أخرى في الإتحاد الأوروبي/دول التعاون الإقتصادي الأوروبي أو سويسرا.

### من يمكن مساواته مع مواطن سويدي وفقاً للحق الأوروبي؟

إذا لم يكن بإمكانك الحصول على حق الدعم الدراسي السويدي وفقاً للمقررات السويدية، يمكن في بعض الحالات مساواتك مع مواطن سويدي وفقاً للحق الأوروبي. وهذا يعني أنه عليك استيفاء نفس الشروط المترتبة على المواطن السويدي للحصول على الدعم الدراسي.

يمكنك وفقاً لحقوق الإتحاد الأوروبي أن تتساوى مع سويدي الجنسية إذا استوفيت الشروط في إحدى الفقرات التالية:

## أنت من تعمل أو عملت في السويد

إذا كنت مواطناً في الإتحاد الأوروبي يمكنك في بعض الظروف أن تحصل على حق للدعم الدراسي السويدي خلال الفترة التي تعمل أو تدير فيها شركة في السويد. لكن يجب عليك أن تكون عاملاً مهاجراً أو صاحب شركة خاصة في السويد قبل المباشرة بدراستك.

عدا ذلك يجب عليك أن تتابع العمل في نفس الوقت الذي تدرس خلاله. لكي يتم إحتساب عملك خلال فترة الدراسة لا يجوز لك العمل بساعات قليلة في الأسبوع. أنت من أنهيت العمل في السويد يمكنك في بعض الحالات الإحتفاظ بصفتك كعامل مهاجر أو صاحب شركة خاصة في السويد.

يمكنك عادة الإحتفاظ بالصفة خلال فترة محددة إذا استوفيت أحد الشروط التالية:

- هناك علاقة من حيث المضمون بين عملك في السويد والدراسة التي طلبتها والتي هي ذات توجه مهني
- أنهيت عملك في السويد لأنك مؤقتاً لا تستطيع العمل بسبب مرض أو حادث
- سُرّحت من وظيفتك في السويد وسجلت نفسك كباحث عن عمل لدى مكتب عمل سويدي.

لكي يؤخذ عملك بالإعتبار يجب أن تكون لديك وظيفة أو أنه قد كانت لديك وظيفة هنا. يشترط أن يكون عملك ذا حجم بحيث أنك لم تمارسه خلال فترة قصيرة أو لبضع ساعات قليلة في الأسبوع.

لكي يؤخذ بالإعتبار عملك كصاحب شركة خاصة في السويد يجب أن تكون لديك قسيمة ضرائبية وأن تكون شركتك مسجلة لدى مصلحة الضرائب. عملك في الشركة يجب أن يكون ذا حجم حيث أنك لم تكن تعمل خلال فترة قصيرة أو بضع ساعات قليلة في الأسبوع.

## أنت المنتمي الى أسرة مواطن من الإتحاد الأوروبي مهاجر يعمل في السويد

إذا كنت منتمياً الى أسرة مواطن في الإتحاد الأوروبي وهو عامل مهاجر أو هو صاحب عمل حرّ في السويد فيمكن مساواتك مع سويدي الجنسية. يعتبر المنتمي الى الأسرة الزوج، الزوجة، المساكين والأولاد الذين دون الـ 21 سنة، وفي بعض الحالات الأولاد الأكبر سنّاً المحتاجون للإعالة من قبل الأبوين. أن تكون منتمياً للأسرة لا يقتضي أن تكون مواطناً في الإتحاد الأوروبي. أنت المتزوج من سويدي الجنسية أو مساكين لا تعتبر عادة في هذا السياق منتمياً الى أسرة مواطن في الإتحاد الأوروبي، لأنه لا يمكن لسويدي الجنسية أن يكون مهاجراً في بلده. سويدي الجنسية يمكن أيضاً في بعض الحالات أن يعتبر عاملاً مهاجراً وفقاً للقانون الأوروبي إذا كان هو أو هي يستفيد مع عائلته من حقه في التنقل الحر ضمن منطقة الإتحاد الأوروبي/ دول التعاون الإقتصادي الأوروبي و سويسرا وبعدها العودة إلى السويد والعمل هنا.

## أنت من لديك حق الإقامة الدائمة في السويد

أنت المواطن في الإتحاد الأوروبي يمكن مساواتك مع سويدي الجنسية إذا كان لديك حق الإقامة الدائمة (PUR) في السويد. أنت من سكنت في السويد بطريقة شرعية وبدون انقطاع لمدة خمس سنوات على الأقل لك عادة حق الإقامة الدائمة في السويد. شهادة إثبات حق الإقامة الدائمة تطلبها من مصلحة الهجرة. أنت من لست مواطناً في الإتحاد الأوروبي ولكنك أحد أفراد أسرة يعني زوج، زوجة، مساكين أو ولد لمواطن في الإتحاد الأوروبي (ليس سويدي) يمكن أيضاً مساواتك مع سويدي الجنسية إذا كنت قد حصلت على بطاقة الإقامة الدائمة (PUK) من مصلحة الهجرة.

## أنت من لك صفة مقيم دائم

إذا كنت تحمل جنسية بلد آخر خارج منطقة الإتحاد الأوروبي/ منطقة التعاون الاقتصادي الأوروبي يمكن مساواتك مع سويدي الجنسية فيما يخص الدراسة في السويد. حينها يشترط أن تكون مصلحة الهجرة منحك صفة مقيم دائم في السويد، أو لديك صفة مقيم دائم في بلد آخر داخل الإتحاد الأوروبي/ في بلد ضمن التعاون الاقتصادي الأوروبي وحصلت على الإقامة في السويد.

## كيف يتم تقديم الطلب؟

أنت من ترغب في طلب دعم دراسي يمكنك القيام بذلك على الموقع الإلكتروني [www.csn.se](http://www.csn.se). ادخل على «صفحتي» "mina sidor" واستعمل خدمة «طلب دعم دراسي» "Ansök om studiemedel". لمزيد من المعلومات حول كيفية تقديم الطلب، ادخل على موقع [www.scn.se](http://www.scn.se).

أنت من عمرك دون الـ 20 سنة وستبدأ بدراسة المرحلة الثانوية عليك أن تملأ وترسل إستمارة «طلب الحق الأساسي للدعم الدراسي السويدي - القرض الدراسي» (إستمارة الهيئة المركزية للدعم الدراسي رقم 4144).

## ما هي مدة سريان مفعول القرار؟

حسب المقررات السويدية يسري القرار عادة طوال إقامتك في السويد. يبطل مفعول القرار إذا كنت خارج السويد لمدة أطول من ستة أشهر. يسري عادة مفعول قرار صادر وفق حقوق الإتحاد الأوروبي، سنة دراسية واحدة كأقصى حد.

## مزيد من المعلومات؟

مزيد من المعلومات حول المساعدة الدراسية و القرض الدراسي تجده على الموقع الإلكتروني [www.csn.se](http://www.csn.se) تحت المُقدمون على الدراسة "Blivande studerande". إذا أردت التكلم مع شخص ما لدى الهيئة المركزية للدعم الدراسي CSN فيمكنك الإتصال بنا على الرقم 0771-276 000 في الأيام العادية 8.00 - 16.30.

## دول الإتحاد الأوروبي هي:

بلجيكا، بلغاريا، قبرص، الدنمارك، استونيا، فنلندا، فرنسا، اليونان، أيرلندا، إيطاليا، لاتفيا، ليتوانيا، لوكسمبورغ، مالطا، هولندا، بولونيا، برتغال، رومانيا، سلوفاكيا، سلوفينيا، إسبانيا، بريطانيا العظمى، تشيكيا، ألمانيا، المجر والنمسا.

## دول التعاون الاقتصادي الأوروبي هي:

الزوج، آيسلندا وليختنشتاين. سويسرا أيضاً مشمولة بـ حق الإتحاد الأوروبي بخصوص حرية التنقل.